

Кунь җолу энчи Па бусид дязуби

1. Җолу каса энчи дирее. 2. Паздудь тень, пазруза ока. 3. Обу дёдигон чики пазрухизита модоаза: җита җа буси қаҗа. 4. То кунь мудар? 5. Дязуҗь ниу тара, җа буси база бунир мотад. 6. Энчи пагиза сера, кани. 7. Дяза, дяза, сён торь дяза - дёхора. 8. Обу дёдигон мяз модыс ниу. 9. Биза мана: «Эки мякон нытабунь боа эбута, одьи дязуҗь эказуунуз». 10. Мят чуа. 11. Мяз мин сехору дягу, җолу нэри. 12. Чики нэ нозуҗа, накую узаханыда ань пачи ми пя бярикоо. 13. Нэ нэда бахаҗиз: «Энчи, ку дязад?» 14. «Модь җа буси мят дязаз». 15. «Оу, җа буси мят дязабут, базай нода када: җолу нэ уйза пораҗь кома». 16. «То кадачуу базад, база сэй буни җа». 17. Точкуз каса энчи ань дязулуыз. 18. Сён торь дяза - дёхора. 19. Обу дёдигон дёха модыэ. 20. Дёхар дёри. 21. Кухоон дёха бархон сехо дёримунуза, точкуз одду модыэ. 22. Одду мин җизи касахи адихи. 23. Сэҗибута, чики касахи тольную-таханую дёха мотруҗь пониҗахи. 24. Энчи модычь, җолузу торь бахаҗиз: «Энчи, ку дязад?» 25. «Модь җа буси мят дязаз». 26. «Модинь базай җа бусид када, манид, җизи энчиги, дёха мотруҗь, җуль ныхузи дягума, каа пироон эказахи». 27. «То мадюз, база обу сэй эсау». 28. Каса ань таханую дязрез. 29. Сён дязбута, декар. 30. Локри орда нэн энчи модыс ниу, чики энчи небё. 31. Аяда пере, сэҗибута, дя ирон каниби, узариза масрахи. 32. Махада тахон обухо маре изи. 33. Небида, нохода муйзагуҗь, энчид бахаҗиз: «Эчи, ку дязад?» 34. «Модь Па буси мят дязаз». 35. «Тоны дязбуд, базай нода ибид када: «Җолу энчи җолу дяхан небись, пухузуда переэ дя ирон каниби, кааҗь торь пиреза». 36. «Базахо, обу, сэй буни җа, то кадачуу базад». 37. Каса ань тахную дязрез. 38. Сёу дери дяза. 39. Сёу дери исигон җа буси камозуд тойз. 40. Чики камоз ми чуа. 41. Чики җа буси камоз эби. 42. Па буси тол кехон ади, паздуҗа. 43. Буси той энчи отааза, точкуз мана: «Тэза то ук дери дязаахазуд иблейгукоон нэтаз». 44. Энчи сёу дери коди. 45. Сёу дери исигон нэриз, оҗа. 46. Точкуз җа буси җизи лотэ оздэ. 47. Җолу лотэр мею, накуюр поробь. 48. Па буси энчид мана: «Кокёю лотэ у мудад?» 49. Каса мана: «Модьхо ет боку очик энчикуз җа незуу, поробь лотэ мухуз». 50. Җай. 51. Па буси энчид торь мана: «Чики лотэкуд мякуд торабут, мякуд из чуригу, мяз кехон, пехон кайнир». 52. Энчи мана: «Иҗау сёда базаад сёр», точкуз дязрез. 53. Лязрез ань, оу, обу дёдигон чики дя погон кой энчу база бида уд кайз. 54. Па бусид пурзе дязуҗь мана: «Оу, модь у нэд базинь исим тонэ, чикинь кичибин дюрта. 55. Нэд дязбуйнь дя погон курхару энчу коозудь: җолу мякон нэ тонэ, нозуҗа җолу узаханыда, наак узаханыда ань пачи чунэгоо, пачи ми пя бярикучь пониҗа. 56. Мята ме җуль депи, уйза пораҗь кома. 57. Точкуз дязань сёр дёха кеэд тойбидь. 58. Одду мин җизи адидахи энчиги тольную - таханую дёха мотруҗь пониҗахи. 59. Чики энчиги каа пирон эказахи. 60. Торсе база нэд эзтахичь. 61. Тольнукун ань җолу энчи кооз: чики энчир пери небё җолу дяхан, курхад аяда пере дя ирон каниби, каҗь пиреэ торь. 62. Торсе база нэд эзтааҗь». 63. Па буси касад мана: «Койз энчүз энчураха энчуа ни җа, чикиз очик энчу. 64. Торсе энчу сечь ни тара. 65. Пячи чунэгузар нэ кунахо неда казаҗь. 66. Торь пачи чунэгуҗь уйза порада, торь керта када. 67. Дёха мотрудахи энчиги ань очик сёд тойхи энчиги: кунахо чики оддуди деон касад казабихи, торь чики оддуди мин дёха мотруҗь кадахи. 68. Небизар ань торь небей, мареда мидичь, торь небись пухузуза чук дя ирон канта. 69. Кунахо чики энчи магутуда касад бёси тареби. 70. Чики энчу модь чук торь сёдайнуҗь». 71. Каса пёною мята дез дязрез. 72. Ортэ дя погон небиде энчи коо: чикир пухузуза кунче дя ирон каниби. 73. Энчи нэда мана: «У магутуда касад бёси морсидудь эбид». 74. Па буси манаҗь: «Торь җолу дяхан небись кадад». 75. Точкуз одду понидахи касахи кеэд тойз, буди җита тэҗи нэ кеэд торабихи, бу нэди мана: «Обуҗь одду касад казасари? 76. Па энчи базаан торь тольную-тахную дёха мотруҗь кадари». 77. Точкуз оре мят чуа. 78. Нозуда нэд мана: «Обуҗь нед казасар? 79. Торь җолу узаханьд, нозудь,

наак узаханыд пячи чунэгуь, порадад. 80. На энчи чики база». 81. Каса мякда тойз. 82. Поробь лотэкуда мяз кехон кайза. 83. Наак дерихун тоз нэруйз ань, пед озима: мяз кехе тэр ока. 84. На буси торсе диричудда эзтаби. 85. Юль сойзаан чики каса энчи диреруйз.

Как энец к царю ходил

1. Один мужчина живет. 2. Писать умеет, бумаг много у него. 3. Однажды из этих бумаг видит он: царь его зовет. 4. Что ж поделаешь? 5. Идти надо ведь, царскому слову перечить не будешь ведь. 6. Человек одежду надел, пошел. 7. Идет, идет, сколько так идет, не знает. 8. Через некоторое время чум увидел ведь. 9. Подумал: «В этом чуме отдохнуть неплохо ли мне, как я идти устал». 10. В чум вошел. 11. В чуме никого нет, только женщина одна. 12. Эта женщина скоблит, другой рукой же в печь дрова бросает. 13. Женщина к нему обратилась: «Человек, куда идешь?». 14. «В царский дом иду». 15. «Ой, если ты идешь в царский дом, слово ему мое передай: у одной женщины грудь вот-вот сгорит». 16. «Что ж, передам слово твое, слово веса не имеет ведь». 17. Потом мужчина опять пошел. 18. Сколько так идет - не знает. 19. Через некоторое время реку увидел. 20. Река глубокая. 21. Где-то на берегу реки кто-то разговаривает - слышно, затем лодку увидел. 22. В лодке двое мужчин сидят. 23. Как видит он, эти мужчины туда-сюда реку переплывают. 24. Человека увидев, один из них так спросил: «Человек, куда ты идешь?» 25. «В царский дом иду». 26. «Нашу просьбу царю передай, скажешь, два человека переплывая реку совсем обессилели, смертельно устали». 27. «Что ж, скажу, слово не тяжелое ведь». 28. Мужчина опять дальше пошел. 29. Сколько идет, неизвестно. 30. Вдруг перед собой человека увидел ведь, этот человек бежит. 31. Туловища половина, как видит, под землю ушла, только руки работают. 32. За спиной у него какой-то мешок висит. 33. Бегущий, стирая пот, к человеку обратился: «Человек, куда ты идешь?» 34. «В царский дом иду». 35. «Туда идешь если, слово мое ему передай: один человек на одном месте бежит, туловища половина его под землю ушла, умереть так может». 36. «Слово, что ж, веса не имеет ведь, что ж, передам твое слово». 37. Мужчина опять дальше пошел. 38. Семь дней идет. 39. Через семь дней к царскому дому дошел. 40. В этот дом вошел. 41. Это царя дом был. 42. Царь около стола сидит, пишет. 43. Царь пришедшего человека покормил, затем сказал: «Сейчас, после стольких дней ходьбы, отдохни». 44. Человек семь дней спит. 45. Через семь дней встал, поел. 46. Затем царь два ящика достал. 47. Один ящик новый, другой ржавый. 48. Царь человеку сказал: «Какой ящик ты возьмешь?» 49. Мужчина сказал: «Я-то ведь плохонький человек, ржавый ящик давай унесу я, ржавый ящик возьму». 50. Пусть. 51. Царь сказал человеку так: «Этот ящичек, принеси домой, в чум свой не занеси, около чума на улице оставь». 52. Человек сказал: «Конечно, поступлю так, как ты говоришь», затем пошел. 53. Пошел он, как вдруг этих по пути встреченных людей слова вспомнил. 54. К царю обратно возвращаясь, он сказал: «Ой, у меня ведь к тебе слова имелись, эти чуть не забыл я. 55. Идя к тебе, по дороге разных людей я встретил: в одном чуме женщина имеется, скоблит одной рукой, а другой рукой печь топит, в печь дрова бросает. 56. В чуме у нее очень жарко, грудь у нее горит. 57. Потом по пути я к реке пришел. 58. В лодке два сидящих человека туда-сюда реку переплывают. 59. Эти люди смертельно устали. 60. Такие слова они тебе передали. 61. Недалеко отсюда опять одного человека встретил: этот человек постоянно бежит на одном месте, даже туловища половина под землю ушла, умереть может так. 62. Такие слова он тебе прислал.» 63. Царь мужчине сказал: «Встреченные тобой люди людям подобны не есть, это плохие люди. 64. Таких людей жалеть не надо. 65. Топящая печь женщина ребенка когда-то своего убила. 65. Так печь топя, груди ее сгорят, так сама и погибнет. 67. Реку

переплывающие люди тоже плохое дело сделавшие: когда-то из-за этой лодки они брата своего убили, так в этой лодке, переплывая реку, умрут они. 68. Бегущий тоже так пусть бежит, мешок неся, так на бегу, туловище его все под землей скроется. 69. Когда-то этот человек у нуждающегося товарища деньги украл. 70. Этих людей я так сделал.» 71. Мужчина обратно к дому зашагал. 72. Сначала по дороге бегущего человека встретил: у этого туловище сильнее под землю ушло. 73. Человек ему сказал: «Ты, оказывается, у бедного товарища деньги отобрал. 74. Царь сказал: так на одном месте бегая, и умрешь». 75. Затем дошел до сидящих в лодке людей, он им сказал: «Зачем из-за лодки брата своего убили вы? 77. Царь сказал: так туда-сюда переплывая реку, и умрете». 78. Затем в чум зашел. 79. Скоблящей женщине сказал: «Зачем ребенка своего убила? 80. Так одной рукой скобля, а другой топя печь, сгоришь. 81. Царя это слово». 82. Мужчина домой пришел. 83. Ржавый ящичек около чума оставил. 84. На другой день, как встал, вышел из чума: около чума оленей много. 85. Царь ему такую жизнь послал. 86. Очень хорошо этот мужчина зажил.

Комментарий к тексту 60

Онэй энчи ца сусиу дязуби 'Как энец к царю ходил'

Текст записан в 1991 г. Д. С. Болиной от С. П. Болина.

1. каса энчи - 'мужчина'. Сложная лексическая единица, состоящая из двух имен существительных. Буквально: товарищ, человек.

3. пазру-хиз-и-та - 'из этих бумаг'. Имя существительное. Осложнено суффиксом аблатива -хиз и притяжательным суффиксом -та.

4. база бун-р мотад - 'слову перечить ведь не будешь'. Идиоматическое выражение. Буквально: слово ведь-твое не перережешь.

9. би-за мана - 'подумал'. Устойчивое сочетание. Буквально: мысль-его сказала.

11. нэ-ри: только женщина. См. Список аффиксов.

21. дёри-муну-за - 'разговаривает слышно'. См. Список аффиксов.

23.1. сэңи-бу-та - 'как видит он'. Условная форма деепричастия.

23.2. Мотрусь пониџахи - 'переплывают'. Сочетание глаголов, обозначающих движение по воде. Глагол мотрусь - 'резать, плыть' несет в себе основное значение. Глагол пониџахи - 'делают' выполняет роль приставки -пере.

26. Каа пироон - 'смертельно'. Устойчивое сочетание. Буквально: 'смерти равно'.

31. Уза-ри-за - 'только руки'. Имя существительное, осложнено ограничительным суффиксом -ри и притяжательным суффиксом -за. Буквально: 'только руки свои'.

53. Би-да уд кайз - 'вспомнил'. Устойчивое сочетание. Буквально: 'в мысль его упали'.

55. Нозуҕа - 'скоблит'. Скоблить, выдирать шкуру, снимать с нее мездру.

63. Энчу-раха - 'людям подобны'. См. Список аффиксов.